

Konkurs recytatorski i translatorski w poezji Czesława Miłosza

„Ars Poetica”, m. Jekaterynburg, 25-26 kwietnia 2020 r.



Organizatorzy konkursu

Wydział Konsularny Ambasady RP w Moskwie, Jekaterynburgska miejska organizacja społeczna Polskie Stowarzyszenie „Polaros”, Jekaterynburgska Szkoła Sztuk Pięknych № 4 “ArtSpzwiezdije”.

Cele konkursu

1. Rozpowszechnienie wiedzy o kulturze polskiej wśród członków organizacji polonijnych, a także miłośników twórczości laureata Międzynarodowej Nagrody Nobla Czesława Miłosza
2. Okazja spróbowania własnych sił translatorskich, zapoznanie się z pracą tłumacza, wykorzystanie dwujęzyczności.
3. Podniesienie poziomu znajomości języka polskiego, rozwój i umiejętność recytowania tekstów poetyckich w języku polskim.

Regulamin konkursu

Do wzięcia udziału w konkursie są zapraszani: przedstawiciele organizacji polonijnych oraz wszyscy chętni bez ograniczeń wiekowych.

Kolejność i warunki konkursu

Konkurs odbędzie się w dwóch nominacjach:

I. Tłumaczenie jednego lub dwóch wierszy konkursowych Czesława Miłosza:

Jasności promieniste

Metamorfozy

Pierwsza nominacja konkursu jest zaoczna.

Prace należy wysyłać na adres eburgpolaros@gmail.com do **1 marca 2020 r.**

Prośba podać w piśmie imię i nazwisko tłumacza, miasto i nazwę organizacji.

Autorzy najlepszych prac translatorskich zostaną zaproszeni do Jekaterynburga.

II. Konkurs recytacji

Uczestnicy konkursu recytują jedno lub dwa dzieła Czesława Miłosza według własnego wyboru uczestnika. Wiersze mają być recytowane po polsku (25 kwietnia, m. Jekaterynburg, aula Szkoły Sztuk Pięknych №4 „ArtSozwezdije”).

Zgłoszenia do udziału w konkursie są przyjmowane do 30 marca 2020 r.

e-mailem: marinalukas66@gmail.com

Wszyscy uczestnicy konkursu otrzymają dyplomy.

Zwycięzcy konkursu wezmą udział w koncercie Wielkanocnym (26 kwietnia, m. Jekaterynburg, sala Joanna Pawła II przy kościele św. Anny).

Organizatorzy konkursu złożyli wniosek o dofinansowanie zwrotu kosztów podróży do Jekaterynburga i spowrotem oraz zakwaterowania (tylko dla przedstawicieli organizacji moskiewskiego okręgu konsularnego), przedstawiciele organizacji z innych okręgów konsularnych przyjeżdżają do Jekaterynburga na koszt własny.

Przewodniczący jury:

Anatolij Rojtman - tłumacz poezji Czesława Miłosza, Wisławy Szymborskiej, Zbigniew Herbert i innych polskich poetów (m. Nowosybirsk);

Członkowie jury:

Violetta Mackiewicz - nauczyciel języka polskiego w Polskim Centrum Kulturalno- Oświatowym na bazie moskiewskiej szkoły nr 2123, członek organizacji polonijnej Domu Polskiego (m. Moskwa)

Antonina Umińska - dyrektor Szkoły kultury i języka polskiego przy Stowarzyszeniu „Polaros” (m. Jekaterynburg):

Natalia Iwanczuk - wiceprezes „Polaros” ds. kultury (m. Jekaterynburg)

Tatiana Lewina - dyrektor artystyczny wzorowego teatru „Farandola” (m. Jekaterynburg)

Program konkursu tłumaczenia i czytania literackiego dzieł

Czesława Miłosza „Ars Poetika”

25.04. 2020 r.(m. Jekaterynburg, Szkoła Sztuk Pięknych №4 „ArtSozwezdije”, ul. Amundsena, 68 A)

1. Wystąpienia uczestników konkursu, recytacja wierszy Czesława Miłosza – 10.00 -13.00;
2. Warsztaty Anatola Rojtmana „Z doświadczenia tłumacza” dla uczestników konkursu recytatorskiego oraz zaproszonych zwyczajników konkursu translatorskiego – 14.00-15.30;
4. Wykład Wioletty Mackiewicz „W krainie rymów i dźwięków” dla uczestników konkursu oraz studentów Szkoły kultury i języka polskiego przy Stowarzyszeniu „Polaros” – 16.00 -17.30;
5. Ogłoszenie wyników konkursu;

26.04.2020 r.

Wycieczka po Jekaterynburgu dla gości konkursu – 09.30 – 12.00;

Koncert Wielkanocny Polskiego salonu muzycznego na Sali Joana Pawła I z udziałem laureatów konkursu, teatru „Farandola”, zespołu polonijnego „Kasia-Katarzyna” – 13.00 – 14.30, sala Joanna Pawła II przy kościele św Anny, m. Jekaterynburg, ul. Gogola, 9A;

Wniosek do udziału w konkursie „Ars Poetika”

Nazwisko, imię:

Wiek:

Miasto, nazwa organizacji polonijnej:

Kierownik, nauczyciel:

Nazwa pracy: